

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM127

Édition critique

1256, décembre

Type de document: charte: traité d'accompagnement

Objet: Traité d'accompagnement passé entre Robert évêque de Verdun, Thiébaud [II] comte de Bar et Orri voué de Billy [-sous-Mangiennes], pour Billy: le prélat et le voué en auront les deux tiers des revenus en argent, les trois quarts des revenus en nature, le comte respectivement le tiers et le quart. Renaudin d'Ollières y tiendra en outre soixante jours de terre à Charny. Les partenaires limitent leurs accroissements à Moraigue.

Auteur: Robert évêque de Verdun; Thiébaud [II] comte de Bar; Orri voué de Billy[-sous-Mangiennes]

Sceau: évêque de Verdun

Bénéficiaire: Robert évêque de Verdun, Thiébaud [II] comte de Bar et Orri voué de Billy[-sous-Mangiennes]

Autres Acteurs: Renaudin d'Ollières

Rédacteur: scriptorium épiscopal de Verdun [pal; rdexc: Thiébaud [II] comte de Bar (pal); voué de Billy (pas de sceau)]

Support: parchemin scellé d'un sceau de cire noire sur double queue

Lieu de conservation: AD MM B 895, n^o 21, layette Sancy et Pierrepont

Verso: Accompagnemet de Billei par lequel apert que le comte de Bar a les rentes et bourjoidies en deniers en amendes en prieres et es terrages fours etmolins des estanges de rentes des prez et toute autre choses le quart qu il est contenu dedens (XV^e s.)

Transcription de la charte

1 Nous, Robers, par la grace de Deu evesques de Verdun et je, Thyebaues, cuens de Bar et je, Ourris, voueis de Billei, **2** faisons cognoissant à touz **3** que nous somes acompaignié \2 de Billei *et* dou ban de la parroche de tout ceu que nous i-avieins ensamble *et* chascuns par lui et de toutes les croissances que nous i pourrions faire; **4** et en tel maniere que \3 nous, Robers, evesques de Verdun et je, Ourris, voueiz de Billei, avronz les dous parz de toutes les rentes des bourgesies qui venront en deniers *et* des amendes, *et* des proieres, *et* des \4 dons s'on en i fait aucun; **5** et je, Thyebaues, cuens de Bar, i-avrai le tiers. **6** Et de touz les terrages *et* des fours, *et* des moulins, *et* des estans, *et* des rentes, des preis *et* des marchiez, *et* des \5 faires, *et* de toutes des autres croissances *et* vaillances, nous, Robers, evesques de Verdun, *et* je, Ourris, voueiz de Billei, i avrons les trois parz, et je, Thyebaues, cuens de Bar i avrai le quart. \6 **7** Et se il convenoit riens mettre en retenir ces choses ou en aucune croissance que nous i voussions faire chascuns de nous trois i metreit à la raison de ce que il i-prent; **8** et se aucuns \7 de nous i-vouloit mettres, cil qui i avroient mis le tenroient; **9** et cil qui n'i avroit mis n'i penroit riens tant que il i-avroit mis à son avenant. **10** Et est asavoir que uns chascuns de \8 nous doit aidier *et* pourchacier, *et* deffendre la ville sanz riens reclamer de la coutenge li uns vers l'autre ne vers la ville, ne vers ceus de la ville. **11** Et je, Ourris, voueiz \9 devant diz, i-reteing mon charruage *et* mez preiz, *et* ma maison, *et* mon demaine, franchement, sanz loi, et en sui hom liges, je *et* mi oir, mon seigneur Robert, evesque \10 de Verdun *et* as autres evesques qui en prés lui venront à l'eveschié de Verdun; **12** et mettrai bourjois feutable de la ville qui mes messiers sera, qui mes bleiz *et* mes biens \11 gardera *et* fera sairement en l'eiglise; **13** et cil

par mon messier sere ataing en mon doumage ou la beste qui
trouuee i sera, me paiera pargiee, sanz partie de autrui \12 autre teil
com on la paiera par loi en la ville. **14** Et est asavoir que nous, R
obers, Thyebaut et Ourris devant-diz, avons otroiei à Renaudin de
Oleye que il tenra en la ville saixante \13 jours de terre et dis
fauchiees de prei *et* une mesure pour son manoir, franchement *et*
son usuaire en bois basteiz *et* es issues *et* en pastures communes, sauf
ce à nous *Robers*, \14 evesque de Verdun, que il en est nostre hom
liges *et* nous en doit dous moix la garde à Charnei *et* as evesque qui
en pres nous venront à l'esvechié de Verdun *et* si oir \15 ausi. **15** Et
est asavoir que nous n'i poons retenir les homes l'evesque de Verdun
de franche ville ne de bateisse, ne de ses sauvemenz, ne des homes le
conte de Bar de ses \16 franchises villes, ne des bateisses, ne de ses
sauvemenz ausi, e des homes dou chapistre de la grant eglise de
Verdun. **16** Et nous, *Robers*, evesques *et* je, *Thyebaues*, cuens de Bar,
et \17 je, *Ourris*, voueiz de Billei, avons crentei que nous ne poons
aquester Morenges delés Billei ne croistre, ne acroistre en la ville de
Morenges, ne on finage li uns danz l'autre jus\18ques à trois ans.
17 Et se li uns vicut aquester ou acroistre après les trois ans passeiz
et li autres n'i vicut mettre, il pourra acroistre *et* aquerre; **18** *et*
toutes foiz que li autre \19 i vourra mettre, il i partira; **19** *et* as *ter*
mines que les usuvines de la ville venront à vendre, nostre sergant
les pourront ^[1] vendre en_samble; **20** *et* se il n'i estoient
en_sam\20oble, li uns les puet vendre sanz l'autre, sanz beurage, à
outreir jusqu'a la Seint Pierre fenal entrant; **21** *et* se li autres vient
en pres *et* il puet mieux vendre à outrer \21 jusqu'a la Seint Pierre
fenal entrant, li mieudres vendages serra. **22** Et nous, *Robers*,
evesques de Verdun *et* je, *Thyebaues*, cuens de Bar, ne poons retenir
de_sous nous ne \22 en nules de nos croissances nus des homes de
Billei; **23** *et* je, *Ourris*, voueiz devant diz, i-retieng mon usage, en

bois *et* en pastures teil com je li avoie devant; **24** et nous, *Robers*,
evesques ^{\23} de Verdun, *Thyeba*, cuens de Bar *et* *Ourris*, voueiz
de Billei, otroions que li four de la ville avront leur usage *et* deront
affouei des bois de la ville; **25** ne en devons faire ^{\24} nulle force en la
ville, se par *commun concort nom*. **26** Et se nus de nous i faisoit
force autre teil adroiz en doit li uns com li autres; **27** et se nous, *R*
obers, *evesques et* je, *Thyeba*, ^{\25} cuens de Bar, ou li uns de nous
ou nostre serjant venoient en la ville, chascuns i-seroit à son
despens; **28** et nous, *Robers*, *evesques*, i retenons nos chevauchiees
pour nostre ^{\26} terre deffendre, sauf ce as bourgeois de Billei que il ne
pueent aleir pour nous, *Robers*, evesque de Verdun en contre le
conte de Bar, ne pour moi *Thyeba*, conte de ^{\27} Bar, en contre l'
evesque, ne on nes on pueit achaisonner; **29** et doivent cil de la ville
aidier au vouei, sa maison *et* la sienne chose à-deffendre s'on li
vouloit tort ^{\28} faire ne force; **30** et je, *Thyeba*, cuens de Bar, i-
retiens mes chevauchiees pour Briei, mon chastel *et* la chasteleire de
Briei deffendre. **31** Et toutes ces choses doivent estre fai^{\29}tes sauf le
droit de Seint Eglise. **32** Et pour ce que ce soit ferme chose *et*
estaule, nous, *Robers*, *evesques* de Verdun, avons fait mettre nostre
sael en ces ^{\30} presentes lettres pour nous et pour Ourri, vouey
devant dit, nostre hom *et* nostre feable qui le nous a proiei *et* requis
33 et je, *Ourris*, voueiz *et* nostre feable qui le nous a proiei *et* requis
^{\31} mon seignour l'evesque que il i-meist son sael, pour moi, pour ce
que je n'avoie ^[2] pont de sael. **34** Ces lettres furent faites *et* saelees l'
an de grace que li ^{\32} miliaires courroit par mil *et* dous cens *et*
cinquante six ans, ou moix de decembre.

Notes de transcription

^[1] Abréviation de *n* supplémentaire.

^[2] Ainsi coupé: *navoie*.